



# Deutscher Club of Clark, Inc.

787 Featherbed Lane • Clark, New Jersey 07066

Tel: (732) 574-8600 • Fax: (732) 382-4177

E-mail: [correspondence@deutscherclub.us](mailto:correspondence@deutscherclub.us) • web: [deutscherclub.us](http://deutscherclub.us)

Blood Bank: Roswitha & Mike Burkert (732) 381-1164

---

## Vereinsnachrichten / Club News — Juni / June 2017

---

### PRESIDENT'S MESSAGE

Dear Members,

We are already into the Festival season, and look forward to a full summer schedule. Please remember to volunteer and enjoy the many events. Hopefully, you've had a chance to visit the Club and see the "The Laemmle Effect" display of German Culture and its influence on the growth of Hollywood. Many thanks to Erika Harms, Carl Anderson, and Fred Hansen of the GAHF for their efforts in bringing this exhibit to us, and to Heidi Zipfel for coordinating the project.

Many thanks to those members representing the Club at the Clark Memorial Day Parade.

The vote of our proposed new Bylaws will take place at the Membership Meeting on September 13th. The voting date was rescheduled in order for members to have more time to review the document, and for the Board to propose wording based on members feedback. Please plan to attend the June Meeting at which the proposed Bylaws, with updates, will be discussed.

If anyone would like to serve our famous German meals at a home party, please stop by or call the Club, as we are now offering a full catering menu. Please see the inside pages of the newsletter for more details.

All members should have received a letter with raffle tickets by now. We ask that you return all of the tickets sold, to the Club, with payment. More tickets are available at the Club.

We would like to wish a Happy Father's Day to all of the Dads in the Club, and we hope to see you at the Waldfest on Father's Day, as well as the Biergarten and other events being held in June.

Remember, it's your Club, so please support it, volunteer, and enjoy it!

*Mit freundlichen Grüßen,*

**Chris Wagner**

E-mail: [president@deutscherclub.us](mailto:president@deutscherclub.us)

Cell Phone: 551-427-8117

Liebe Mitglieder,

Die Festivalsaison hat bereits begonnen und wir freuen uns auf ein ausgefülltes Sommerprogramm. Bitte, vergesst nicht, Euch zur Mitarbeit zur Verfügung zu stellen und dabei die vielen Veranstaltungen mitzumachen.

Hoffentlich hatten Sie Gelegenheit, die kulturelle Ausstellung „The Laemmle Effect“ im Club anzusehen, welche den Einfluss am Wachstum von Hollywood zeigte. Vielen Dank an Erika Harms, Carl Anderson und Fred Hansen von der GAHF für deren Bemühungen, diese Ausstellung in unser Klubhaus zu bringen, sowie Heidi Zipfel, welche die Koordination übernommen hatte.

Wir danken ebenso den DC-Mitgliedern, die an der Clark Memorial Day Parade teilnahmen.

Die Abstimmung zur vorgeschlagenen neuen Satzung wird bei der Mitgliedsversammlung am 13. September stattfinden. Dieser Termin wurde festgesetzt, um den Mitglieder ausreichend Zeit zur Durchsicht des Dokumentes, und auch dem Vorstand genügend Zeit zur Formulierung der von Mitgliedern eingereichten Vorschläge zu gewähren. Bitte besuchen Sie die Versammlung im Juni, um die vorgeschlagene Satzung mit aktualisierten Formulierungen zu hören.

Wenn Sie, liebe Mitglieder, unsere beliebten deutschen Gerichte bei Ihrer Hausparty servieren möchten, setzen Sie sich bitte mit dem Klub in Verbindung, da wir ein komplettes Menü nach Ihren Wünschen zusammenstellen und liefern. Weitere Einzelheiten finden Sie im Innern des Nachrichtenblattes.

Alle Mitglieder sollten inzwischen einen Brief mit Lotterielosen erhalten haben. Wir bitten Sie, um Kauf oder Verkauf der Lose und Einsendung der Abschnitte und des vollen Betrages. Weitere Lose sind im Klubhaus erhältlich.

Wir wünschen allen Vätern des Vereins einen schönen Vatertag und freuen uns auf Ihren Besuch beim Waldfest, sowie beim Biergarten und den weiteren Veranstaltungen im Juni.

Vergessen Sie nicht, es ist Ihr Club, unterstützen und genießen Sie ihn und melden Sie sich zur Mitarbeit.

*Mit freundlichen Grüßen,*

**Chris Wagner**

E-mail: [president@deutscherclub.us](mailto:president@deutscherclub.us)

Cell Phone: 551-427-8117

#### CLUB HOURS

Monday & Tuesday closed

Wed. to Sat. 3:00 PM – 12:00 PM

Sunday 10:30 AM – 10:00 PM

Entrance to the Club building and grounds is not permitted when closed.

#### SATURDAY EVENING DRESS CODE

**FOR MEMBERS AND GUESTS IN THE MAIN HALL**

Casual business attire • No jeans, T-shirts and sneakers

We reserve the right to refuse entry

Gentlemen, please remove your hats whenever you are in the main hall.

**The Deutscher Club provides the following e-mails for your convenience:**

- ▶ **Messages to President:** Chris Wagner  
president@deutscherclub.us
- ▶ **Inquiries- Open events/bands/Club events:**  
events@deutscherclub.us
- ▶ **Booking parties or meetings:** Ewald, Manager  
manager@deutscherclub.us
- ▶ **General Correspondence:** Christa K. Wimmer  
correspondence@deutscherclub.us
- ▶ **Inquiries- Membership, Dues, etc.:** Rick Myers,  
Membership Secretary, membership@deutscherclub.us
- ▶ **Michele Kasperski, Recording Secretary**  
recordingsecretary@deutscherclub.us
- ▶ **Contacting Trustees:** trustees@deutscherclub.us
- ▶ **Inquiries- Scholarship:** Barbara Oberding,  
Chairperson, scholarship@deutscherclub.us
- ▶ **Website Concerns:** Erika Horling-Gravato  
webmaster@deutscherclub.us

**IMPORTANT! Submissions to the newsletter must be received prior to the 15th of each month. Later entries cannot be accepted.**

BITTE UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE ANZEIGENKUNDEN • PLEASE PATRONIZE OUR ADVERTISERS

## ILER TREE SERVICE

- Tree and Stump removal
- Emergency storm damage work
- Tree pruning
- Tree cables installed



*Over 38 years experience*

Fully insured \* Free estimates

**Call (732) 583-5885  
(908) 317-2660  
Cell (908) 400-9959**

## CLARK TRAVEL

3461 Route 22 East (corner of County Line Road)  
Branchburg, NJ 08876

**Tel: 908-595-0400 Fax: 908-595-0410**

**Toll Free: 1-888-434-6699**

**e-mail: lucille@clark-travel.com**

Monday-Friday 9am-5pm  
Evenings & Weekends by appointment

PLEASE NOTE OUR NEW ADDRESS AND PHONE  
COME AND VISIT US AT OUR NEW AND EXPANDED OFFICE!



### Deutsche Sprachschule Inc. **LEARN GERMAN**

High Quality Interactive Instruction for German  
Pre-K - 12th Grade and adults  
Saturday Mornings September thru May

Email: [info@thegermanschool.org](mailto:info@thegermanschool.org)

Online: [www.thegermanschool.org](http://www.thegermanschool.org)



### **GENERAL DENTISTRY**

I. BADZELEWICZ-HARTL DDS., PhD.

**1961 Morris Avenue B-7  
Union, NJ 07083**

**Tel: (908) 810-0076 W. Th. S.  
[www.dentalnewjersey.com](http://www.dentalnewjersey.com)**

*Complimentary check-up and discount for  
Deutscher Club members*

**Looking for a gift?** How about a Gift Certificate for dinner at the Club?

## PROGRAMM FÜR JUNI / JUNE PROGRAM 2017

- Thu 01 Dinner** • New York Strip Steak with Herb Butter \$16 • Weisswurst Platter \$9 . . . . . **5:30 – 8:00 PM**
- Sat 03 Dining & Dancing to the music of Don Bitterlich** . . . . . **6:30 PM**
- Thu 08 Entertainment Committee Meeting** . . . . . **6:30 PM**
- Thu 08 Dinner** • Stuffed Pepper \$13 • Knackwurst Platter \$9 . . . . . **5:30 – 8:00 PM**
- Fri 09 Biergarten with Volkswagen Auto Show** . . . . . **5:00 – 10:00 PM**  
 ADMISSION: \$2 • Free with membership card • *Details on page 4*
- Sat 10 Dining & Dancing to the music of King Edward's Orchestra** • Host: Eric Zabel . . . . . **6:30 PM**
- Sun 11 Breakfast Buffet** • *Details on page 5* . . . . . **10:00 AM – 1:00 PM**
- Wed 14 Membership Meeting** . . . . . **8:00 PM**  
 This is our last meeting before the summer. Please attend and volunteer to assist at our festivals. We still need YOU!
- Thu 15 Railroaders Dinner & Videos** • *Reservations required!* . . . . . **approx. 6:30 PM**
- Sat 17 No Dance • Dinners available** • See you at the Waldfest
- Sun 18 Waldfest • Father's Day Celebration** • MUSIC: The Adlers . . . . . **12:00 - 6:00 PM**  
 HOSTS: Eric Zabel & Keith Rhyner • Selection & Crowning of Miss Deutscher Club 2017/2018 • *Details on page 5*
- Wed 21 Ladies Division Business Meeting** • PROGRAM: Randy Accardi, Entertainer . . . . . **7:00 PM**
- Thu 22 Dinner** • Käsespätzle with Ham, Spätzle with Cheese, Ham and Bacon \$12 • Bratwurst Platter \$9 . . **5:30 – 8:00 PM**
- Thu 22 New Member Induction** . . . . . **8:00 PM**
- Sat 24 Member's Night in the Grove** . . . . . **5:00 PM**  
 FREE ADMISSION • Buffet \$21 adults, \$9 children • No live music • *Details on page 5*
- Sun 25 Hiking Group** • Walking through Mahlon Dickerson Reservation . . . . . Meeting at reservation **10 AM**
- Sun 25 German Movie & Dinner** • Kitchen opens at 12 PM . . . . . **2:00 PM**
- Thu 30 Dinner** • Rauchfleisch (Cottage Ham) with Sauerkraut & Mashed Potatoes \$13 • Bauernwurst Platter \$9 . . **5:30 PM**

***The Ratskeller is open Saturdays from 5:00 PM to 12:00 AM***  
***Casual atmosphere • Selection of popular wines & spirits***  
***Bar Menu until 10:00 PM • Gemütlichkeit & background music***

**Frühschoppen every Sunday 10:30 AM**

### Vorschau Juli / Preview July 2017

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Sat 01</b> TBD   | <b>Sat 08</b> Paul Belanich  | <b>Sat 22</b> Eric Baal                   |
| <b>Fri 07</b> Biergarten with Vintage BMW Auto Show • Music: Don Bitterlich | <b>Sat 15</b> TBD  | <b>Sat 29</b> Member's Night in the Grove |
|   | <b>Fri 21</b> Biergarten with Vintage Mercedes Benz Autos • Music: Barry Adler |   |

**ENZIAN SKI CLUB**  
 Meetings every  
 1st Thursday of the month  
 at 8:00 PM

**SÄNGER CHOR  
 LADIES AUXILIARY**  
 Meets third  
 Friday of each month

**CLUB DER  
 BERLINER**  
 Meets every first  
 Sunday of the month

**SÄNGER CHOR  
 NEWARK**  
 Rehearsals every  
 Friday at 8 PM  
[www.saengerchor.net](http://www.saengerchor.net)

**SCHWÄBISCHER  
 SÄNGERBUND**  
 Rehearsals every  
 Wednesday at 8 PM  
[www.cazoo.org/SSB](http://www.cazoo.org/SSB)

**SKATABEND**  
 Card Players  
 meet every Wednesday  
 at 7 PM

**GERMAN LESSONS**  
 Every Thursday  
 At 7:30 PM

Mutti und ich  
**KINDERSTUNDE**  
 Every Thursday  
 At 4:00 PM

**DEUTSCHER  
 STAMMTISCH**  
 Meets every 2nd Friday  
 of the month at 7:30 PM

# KLUBNACHRICHTEN / CLUB NEWS

We mourn the passing of our members  
**Kurt Schweitzer • John Lynch • Edward Casper**  
and express our sympathy to their families

We wish all of our members who are sick a speedy recovery

---

**In case of illness or death of a member, please call (908) 391-3178**

---

---

## WOMAN & MAN of the YEAR



**Toni Wagner,**

working the entire shift at our outdoor festivals. Cooking, serving, cleaning and much more!



**Alfred Sage,**

a helping hand with the Tuesday Crew, applying his skills at whatever needs to be done

***Congratulations and thank you for your loyal support and tireless dedication!***

---

## THE SCHWÄBISCHER SÄNGERBUND MIXED CHORUS

presents *A Spring Concert*

Featuring popular German and American music

Music Director: Prof. Gregory Scimé  
and joined by St. Joseph's Choir

SUNDAY, JUNE 4, 2017 4:00 PM

ST. JOSEPH'S CHURCH

767 PROSPECT ST. MAPLEWOOD, NJ

Donation: \$20 • Tickets available from all members of the Schwäbischer Sängerbund or contact Linda Zorn at (908) 753-7008 also at Deutscher Club of Clark (732) 574-8600



---

## Thank You, Ladies Division



We wish to thank our ladies division for their generous donation of pink carnations, which enhanced our mother's day dinner buffet. All ladies who came to dinner enjoyed this special treat.

Also, many thanks for hosting the induction ceremony of the new members and serving the delicious cakes and coffee!

---

## Searching for Miss Deutscher Club

The Miss DC Committee is now accepting applications for Miss Deutscher Club 2017. We are looking for young women between the ages of 16-25 who are interested in becoming actively involved in our community. Our new Miss Deutscher Club will attend various events at the Club; support local charities and represent our organization at the Steuben Parade in New York City, as well as other events.

The interviews and crowning ceremony will take place during the Wald-fest (Father's Day Picnic) on June 18, 2017 at the Deutscher Club of Clark.

**Applications** are available on our website, <http://deutscherclub.us/>. You may also contact Kimberly Hildebrandt, Chairperson, Miss Deutscher Committee via email at [kimberly.hildebrandt@yahoo.com](mailto:kimberly.hildebrandt@yahoo.com) for more information



---

## Our June 9<sup>th</sup> Biergarten

will be hosting the Central Jersey Volkswagen Society, who presents an air-cooled VW show.

Other VW's will also be on display.

5:00 to 10:00 PM

Admission \$2 per person •  
Free with membership card



**MENU:** Brat- & Bauernwurst • Leberkäse • Potato Pancakes • Hamburgers • Cheeseburgers • German Frankfurters • Pork Sandwiches • Goulash • Spätzle • Potato Salad • Sauerkraut • Red Cabbage



## MUSIKVEREIN UNTERJETTINGEN



The Musikverein Unterjettingen will be with us from **Fri., Sept. 15 to Mon., Sept. 18th, 2017**, and participate with us in the Steuben Parade in NYC. They will entertain us on Sunday at our Deutscher Tag in Clark • Please keep those dates open

***If you are able to host a band member, Please contact Rosemarie Geertsma at (908) 322-6946***

Should you not be able to host a band member, perhaps you would like to make a contribution towards a hotel room

---

---

# WALDFEST

Sunday, June 18, 2017 • 12:00 – 6:00 PM

Gates open at 10 AM • Food Stands 11:30 AM

*Come with your family and  
Celebrate Father's Day with us!*

MUSIC: The Adlers • 1 - 6 PM

Selection & Crowning of  
Miss Deutscher Club 2017/2018  
(Deadline for application June 11th, 2017)



**MENU:** Haxen Platter • ½ Roasted Chicken • Leberkäse • Roast Beef  
Sandwiches • Potato Pancakes • Bratwurst • Bauernwurst • Hamburgers •  
German Frankfurters • Spätzle • Potato Salad • Red Cabbage • Sauerkraut •  
Gurkensalat (Cucumber Salad)

Admission \$5.00 / per person • Free parking  
Open to the public

**No outside food, beverages and pets permitted**

---

---

## Member's Night in the Grove

June 24th, 5:00 PM

Come join us for our second night in the grove. Enjoy the grove with your fellow members and guests in a more relaxed atmosphere.

**A Grill Special Buffet will be  
available at a cost of \$21, prepared  
and served by the staff.**

Admission is free and the buffet is optional,  
but as always, outside food is not permitted.



---

---

## DAMENABTEILUNG / LADIES DIVISION FLEA MARKET



The Ladies Division Flea  
Market will be held on  
**August 12th,**  
**from 3:00 to 6:00 PM**

This year, however, we will not be accepting donations until July 1st, no exceptions. As in the past, donations from members, relatives, and friends, are being accepted and we ask that they be clean, not broken or chipped, and that all parts be included (if applicable), and, if electric, that it works. No donations will be accepted after August 3rd to give the ladies a chance to price our treasures. Your adherence to the above is very much appreciated.

We had many requests for Dirndls and Tracht, so if anyone wishes to donate such outfits no longer worn for the Ladies Division to sell, they are most welcome!

*Thanks for your support of the Ladies Division.*

*Sigrid Pagano, President*

---

---

## BREAKFAST BUFFET

Sunday, June 11, 2017, 10:00 AM – 1:00 PM



Assorted Muffins & Breads • Assorted Breakfast Meats  
• French Toast • Home Fries • Made-to-order Egg Station  
• Assorted Juices, Coffee & Tea  
\$13pp • *Make your reservations at the bar*

---

---

## Deutscher Club Hiking Club

This month, the Club will head North West to the Mahlon Dickerson reservation. The Reservation offers easy to moderate hiking trails through wood trails and former rail road track beds.



**We will meet at the reservation at 10 AM  
on June 25, and walk for about 2 hours**

For more information, e-mail John Carroll at  
[carrollj123@gmail.com](mailto:carrollj123@gmail.com)

---

---

## BASEBALL TRIP

The Club will be hosting a Bus Trip to the Somerset Patriots on **Sunday, August 6th.**



**Somerset Patriots vs.  
Southern Maryland Blue Crabs**

The trip includes transportation, a Buffet Picnic at the stadium, admission, and refreshments at the Club. • The bus will leave from the Club at 2:45 PM and return about 8:30 PM

Tickets: \$45 per person. Make your reservation & payment at the bar  
Any questions, call Michael Fleyzor (732) 319-4886

---

---

## Travel Exhibit: 100 Year's "Filmindustrie in Deutschland" History and Heritage



Steffen Busch, Fred Hansen, Heidi Zipfel, Carl Anderson, John Carroll, Erika Harms (l-r)

Hopefully you've had a chance to visit the exhibit that highlights the beginning of Hollywood, built by Carl Laemmle, along with many other German Immigrants. Many Stars of Germanic origin are also highlighted. As of this writing, negotiations are taking place to extend the exhibition time in our Hall. Many thanks to those who have visited the exhibit, and we look forward to future exhibits highlighting contributions of the German Culture in America.

## POTATO PEELING SOCIETY



Members gather each Friday before an event, starting at 8:00 AM to prepare home-made potato salad for Festivals and Biergartens.

Peelers, Slicers and Mixers needed: **June 9th • June 16th • July 6th • July 21st • August 11th • August 25th • September 15th • October 6th**

*Newcomers Welcome*

For details, call Rosmarie @ (908) 322-6946

## VOLUNTEERS NEEDED

Calling all members who have volunteered in the past and are still able to do so, as well as our new members, who have so enthusiastically promised to volunteer at our outdoor events. **Now is the time to sign up for the Biergarten on Friday, June 9th and/or the Waldfest on Sunday, June 18th.**

Your participation ensures the success and you have the rewarding opportunity to get to know our members while working alongside them.

**Please do not hesitate to contact Eric Zabel, 1st Vice President at (908) 432-1421 for volunteering at the Waldfest AND Keith Rhyner, 2nd Vice President at for volunteering at the Biergarten**

**They can also be reached at [events@deutscherclub.us](mailto:events@deutscherclub.us) or log on to [www.signupgenius.com](http://www.signupgenius.com)**

**German-American Committee of Greater New York Organizer of the German-American Steuben Parade of New York is pleased to announce the inaugural German American Committee of Greater New York Scholarships which will be awarded in August of 2017**

There will be both high school and college scholarships. The eligibility for applicants will be based on students in 8th grade or attending high school for the high school scholarships (two \$1,000 scholarships) and senior year of high school or full time students at an accredited institution of higher learning (two \$2,000 scholarships)



**The deadline for submitting applications is July 1, 2017 and the winners will be announced by August 1, 2017.** Applications and essays to be digitally submitted to [scholarship@germanparadenyc.org](mailto:scholarship@germanparadenyc.org) by midnight on July 1, 2017 or mailed to GACGNY C/O Michael Rabus 199 Water Street, 16th Floor, New York, NY 10038. Any questions are to be e-mailed to [scholarship@germanparadenyc.org](mailto:scholarship@germanparadenyc.org)



**The great meals you enjoy at the Club are now available for catering your home party.** Please stop by and see Ewald, our Manager, for a full list of options. Catering is available for pick-up on Thursdays through Sundays

## ADMISSION DUTY

**Saturday evenings from 5:00 – 7:00 and 7:00 – 9:00 PM shifts**  
**Please sign up in the lobby and provide your phone number**  
**Rosmarie Geertsma (908)322-6946**

## Deutsche Ecke

**K**ennen Sie das Kinderbuch "Der Struwwelpeter"? „Sieh einmal, hier steht er, Pfui! der STRUWWELPETER“. Ja, welcher Deutsche (meist über 50!!) kennt nicht die Geschichten vom Struwwelpeter; viele von uns kennen sogar die meisten Verse auswendig. Wir wissen von den bösen Kindern, denen furchtbares Heil geschah, weil sie nicht auf die Eltern/Erwachsenen hörten. Der Suppenkaspar, auch Hans guck in die Luft, der Daumenlutscher und Paulinchen.



Ja, aber wissen Sie, dass Mark Twain im Jahre 1891, während eines Berlinaufenthalts die unsterblichen Geschichten von Dr. Hoffmann, als Nachdichtung für seine Kinder in englische Versen übersetzte? Überraschend ist, dass Mark Twain, der die deutsche Sprache sehr kompliziert fand, so gute Kenntnisse von Deutsch hatte, und sogar die Versen reimte.



**A**re you familiar with the children's book "Struwwelpeter"? „See here he stands, 'Ugh"! It's STRUWWELPETER!". Many of the Germans (most over 50!) know the stories and many of us know the verses by heart. We know the tales of the bad children, who suffered horrible punishments, because they didn't listen to their parents.

Did you know that Mark Twain, in 1891, during a stay in Berlin translated the stories for his children? Yes surprisingly, Mark Twain knew German well enough, that he even wrote the stories in rhyme, even though he found the German language very complicated.

**Party Time!** Have your bridal or baby showers, birthday and anniversary parties, graduations, even weddings at our Club. Contact our manager, Ewald, at [manager@deutscherclub.us](mailto:manager@deutscherclub.us) or call the clubhouse at (732) 574-8600

**ATTENTION ALL MEMBERS**

Entering the kitchen is not permitted during business hours  
Manager and wait staff are available in the dining room and will be happy to assist you  
Thank you for your cooperation

**DINING ROOM AND RESERVATIONS**

Dinners are served from 5:30 to 8:00 PM Thursdays  
5:30 to 9:00 PM Fridays • 6:00 to 9:00 PM Saturdays  
Fish & German Dinners on Fridays  
If you are dining with a larger group, reservations are recommended (732) 574-8600  
**Enjoy your dinner among members and friends!**

**DEUTSCHER CLUB GIFTS AND SOUVENIRS**

No need to wait for the festivals anymore! Items also available at the monthly membership meetings  
Order forms are available at the bar



Life | Health | Medicare | Long-Term Care



**732-491-6834**  
**Stacy B Mc Bride**  
Licensed Insurance Agent

HealthMarkets Insurance Agency is the d/b/a, or assumed name, of Inosphere Insurance Solutions, Inc. which is licensed as an insurance agency in all 50 states and the District of Columbia. Not all agents are licensed to sell all products. Service and product availability varies by state.

**WE TAKE PRIDE IN SERVING YOU**  
**Schobel Associates, P.A.**  
*30 Years Experience*

Complete Accounting & Tax Services for  
• Individuals and Business Entities  
• New Business Start-up and Support  
Personalized Service To Fit Your Needs – Available All Year  
Free Initial Consultation • Reasonable Rates

**(908) 233-5716**  
615 Sherwood Parkway, Mountainside



**PAPER CHASE**  
**DECORATING CENTER**

63 Westfield Avenue  
Clark, NJ 07066  
732-381-8787 • Fax 732-381-4299

**ONE STOP DECORATING SHOP**

Large selections of:  
Blinds • Pleated Shades • Carpet • Draperies  
Wallcoverings • Benjamin Moore Paints



**Michael J. Fleyzor, MBA**

Income Tax Preparation  
Financial Consultant: Family, College, Business  
Retirement & Estate Planning

732-319-4886 PO Box 756  
732-669-7060 Fax Clark, New Jersey  
Mfleyzor@juno.com - Email 07066

Companion / Caregiver  
for the Elderly  
German and English speaking  
Certified / Excellent references  
Drives own car

Tel.: (732) 648-5428



732-382-6262  
803 Raritan Rd  
Clark, NJ  
Steven N. Perlmutter  
Manager / Funeral Director  
NJ Lic. No. 3539

Family Owned, Family Operated, Family Focused  
www.walterjohnsonfh.com

- Dignified & Courteous Services
- For All Faiths & Traditions
- Handicapped Accessible
- Pre-arrangements
- Pre-paid Trust Fund & Insurance
- Cremation Services Available

*Donation to the Walter Lehmann Scholarship Fund*

Lillian Lehmann in memory of Horst Stabenow • Ladies Division in memory of Margaret Behrsin

*Memorial Tribute Program – Gift In Tribute*

Donations for the following Funds have been made by:

- SCHOLARSHIP FUND: Dieter Gohl in memory of Marge Behrsin

*We thank you for your generosity*

**Donators Please Note:** The form below should only be used for donations to our various funds in memory or in tribute.

**Deutscher Club of Clark Inc.**

*Memorial Tribute Program — Gift In Tribute*

Amount Enclosed \$ \_\_\_\_\_

Please place this gift in the Building Fund  Cultural Fund  Scholarship Fund

In Memory Of \_\_\_\_\_

In Honor Of \_\_\_\_\_  Anniversary  Birthday  
 Wedding  Other \_\_\_\_\_

PLEASE SEND A TRIBUTE CARD TO: (Gifts \$10 or more)

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

DONOR ACKNOWLEDGEMENT:

Your Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

MAIL TO:  
**Deutscher Club of Clark**  
787 Featherbed Lane  
Clark NJ 07066

**Deutscher Club  
OF CLARK, INC.**

787 FEATHERBED LANE  
CLARK, NEW JERSEY 07066

**FIRST CLASS**

FIRST CLASS  
U.S. POSTAGE  
PAID  
RAHWAY, NJ  
PERMIT NO. 453



BITTE UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE ANZEIGEN-FIRMEN • PLEASE PATRONIZE OUR ADVERTISERS

 <p>Office: 732.574.9400 Direct: 732.499.0300 Ext. 219 Fax: 732.388.4233 www.suesellsnewjersey.com</p>  <p><b>Mary "Susan" Hofschneider</b> REALTOR® Associate Notary Public</p> <p>112 Westfield Ave., Clark NJ 07066</p>	<p><b>FREDERIC'S</b>  <b>JEWELERS</b></p> <p>1083 Raritan Road, Clark, NJ 07066-1314 Phone 732.388.8889 Fax 732.388.9414 <a href="http://www.fredericsjewelers.com">www.fredericsjewelers.com</a></p>	
<p><b>ALPINE SALVAGE Co.</b> Clean-Ups Attics/Basements/Garages</p> <p>Edward J. Keller 908-377-2373</p>	 <p>Paterson 973-569-9330</p> <p>Residential and Commercial <i>Member Discount Always</i> <a href="http://www.pfisterroofing.com">www.pfisterroofing.com</a> <b>Dieter Pfisterer</b> Member C.E.O.</p>	
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprehensive College Admissions Program</li> <li>• EVERY Student Works With Our TEAM</li> <li>• Family Financial Aid Analysis</li> <li>• Minimize College Costs</li> </ul> <p>Angela V. Fleyzor DC Member <b>732-381-9685</b> <a href="mailto:afleyzor@gmail.com">afleyzor@gmail.com</a> <a href="http://www.CollegeChoiceConsultantsLLC.com">www.CollegeChoiceConsultantsLLC.com</a></p>	 <p><b>E-Jet Limo LLC</b> 282 Park Ave Scotch Plains, NJ 07076</p> <p>Safe Reliable Corporate Transportation The Executive Traveler Specialists <a href="http://www.E-JetLimo.com">www.E-JetLimo.com</a></p> <p><b>Call (732) 388-EJET (3538)</b> <a href="mailto:e-jetlimo@comcast.net">e-jetlimo@comcast.net</a></p>	 <p><a href="http://www.castlepointlandscape.com">www.castlepointlandscape.com</a> ENGINEERING OUTDOOR ENVIRONMENTS SINCE 1989</p> <p>PO Box 104 • Union, NJ 07083 Phone: 908-512-2267 • Fax: 866-760-7086</p>